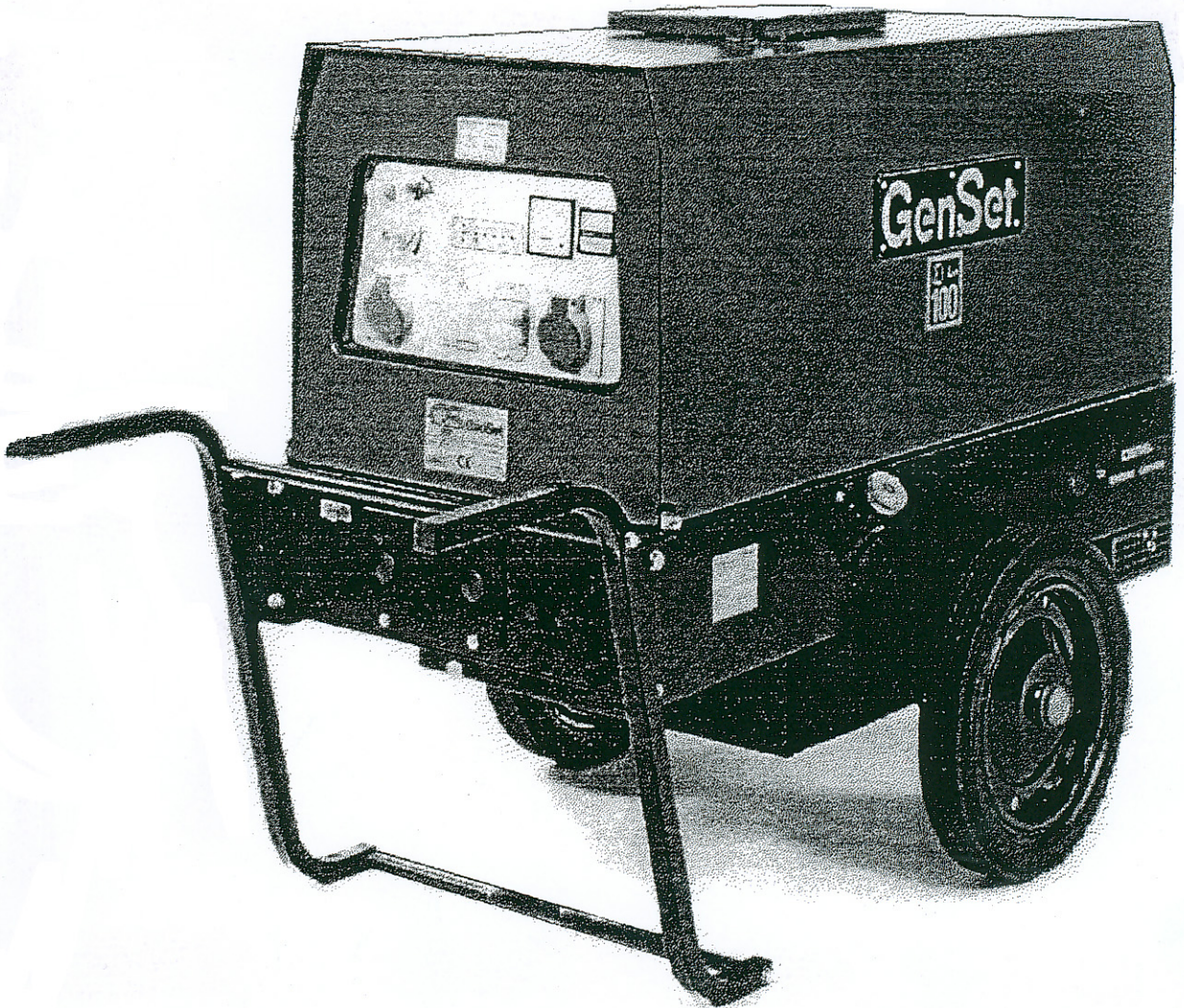


Dieselgenerator MG 10/8 I



Skötselinstruktion

Allmän Instruktion Generator

Läs noga igenom instruktionen före användandet.

- Maskinen måste vara noggrant kopplat till dragfordonet om generatoren skall flyttas, Vid lyft av maskinen använd lyftöglan på maskinen och kontrollera att maskinen balanserar rätt.
- Om maskinen levereras utan hjul montera dessa före användandet av maskinen.
- För normal användning av maskinen monterad på hjul, förvissa er om att maskinen står stabilt och still.
- Observera att Generatoren eller Motorsvetsen levereras utan Olja. Fyll maskinen med motorolja 10 W 40. Volymen står på motorspecifikationen.
- Observera om maskinen är utrustad med vattenkyld motor, fyll på vatten och glykol i 50 % blandning.
- Maskinen är utrustad med ett torrladdat batteri som måste fyllas med 30-40% syralösning före användandet. Vid påfyllning av syra använd gummihandskar och skyddsglasögon eftersom syran är frätande på huden. Vid kontakt med syran skölj med vatten och om nödvändigt uppsök sjukhus.
- Observera tag inte bort batterikablarna från batteriet när maskinen är igång detta kan orsaka skada på maskinen.
- Observera innan start skall maskinen jordas på jordskruven märkt
- Vid transport förvissa er om att maskinen är stadigt förankrad så att den inte kan välta och förorsaka skada, oljespill eller att batterisyrans rinner ut.

Inkörning.

- Under de första 50 driftstimmarna bör man inte använda mer än ca 70 % av generators kapacitet, detta för att få en bra inkörning och en lång livslängd på maskinen.

Start av Maskinen.

- Anslut jordtaget.
- Om maskinen inte är utrustad med jordfelsbrytare får generatoren endast anslutas till en elcentral med jordfelsbrytare.
- Kontrollera anslutningskablarnas kondition.
- Förvissa er om att alla kablar, kontakter och brytare är rätt monterade före start.
- Vid svetsning använd svetsskärm, handskar och skyddskläder. Se till att maskinen står på en väl ventilerad plats, och där det inte finns risk för brand eller andra faror. Om maskinen används i slutna utrymme skall friskluftmask användas.
- Bränslepåfyllning får inte ske i närheten av öppen eld och maskinen skall vara avstängd.
- Överfyll inte bränsletanken och var noga med att torka upp eventuellt spill.
- Kontrollera dagligen före start Oljenivån och bränslet.
- Maskinen är utrustad med lyftkrok för att förhindra skador när maskinen skall flyttas.
- Anslut inte elverket till den fasta elektriska installationen utan att först monterat en trevägsbrytare.
- Använd inte maskinen i närheten av brännbara föremål.
- Använd inte maskinen i dåligt ventilerade utrymmen.
- Använd inte maskinen om inte alla skydd är rätt monterade.
- Vidrör inte avgasröret eller andra varma föremål på maskinen.
- Utför ingen service när maskinen är igång.
- All service på den elektriska utrustningen får endast ske när maskinen inte är i drift.
- Var försiktig så att ni inte kommer i kontakt med de rörliga delarna när maskinen är igång.

Service och underhåll.

- Rengör maskinen regelbundet för att förhindra driftproblem.
- Kontrollera oljenivån, oljefilter, luftfilter, kylvatten, ventilationen samt batterinivån.
- Om maskinen skall ställas upp och inte användas under en längre tid (mer än 1 år) låt oljan, kylvattnet samt bränslet vara kvar i maskinen. Före uppstart skall oljan, kylvattnet samt bränslet bytas. Batteriet skall laddas, kontrollera även anslutningar kyl och bränsleslangar före uppstart.

Teknisk Specifikation.

Generator.

Generator	Asyncron Gen Set
Trefas effekt	10 kVA 400 V
Enfas effekt	8 kVA 230 V
Frekvens	50 Hz
Effektfaktor	0,8
Isolationsklass	F
Skyddsklass	IP 23

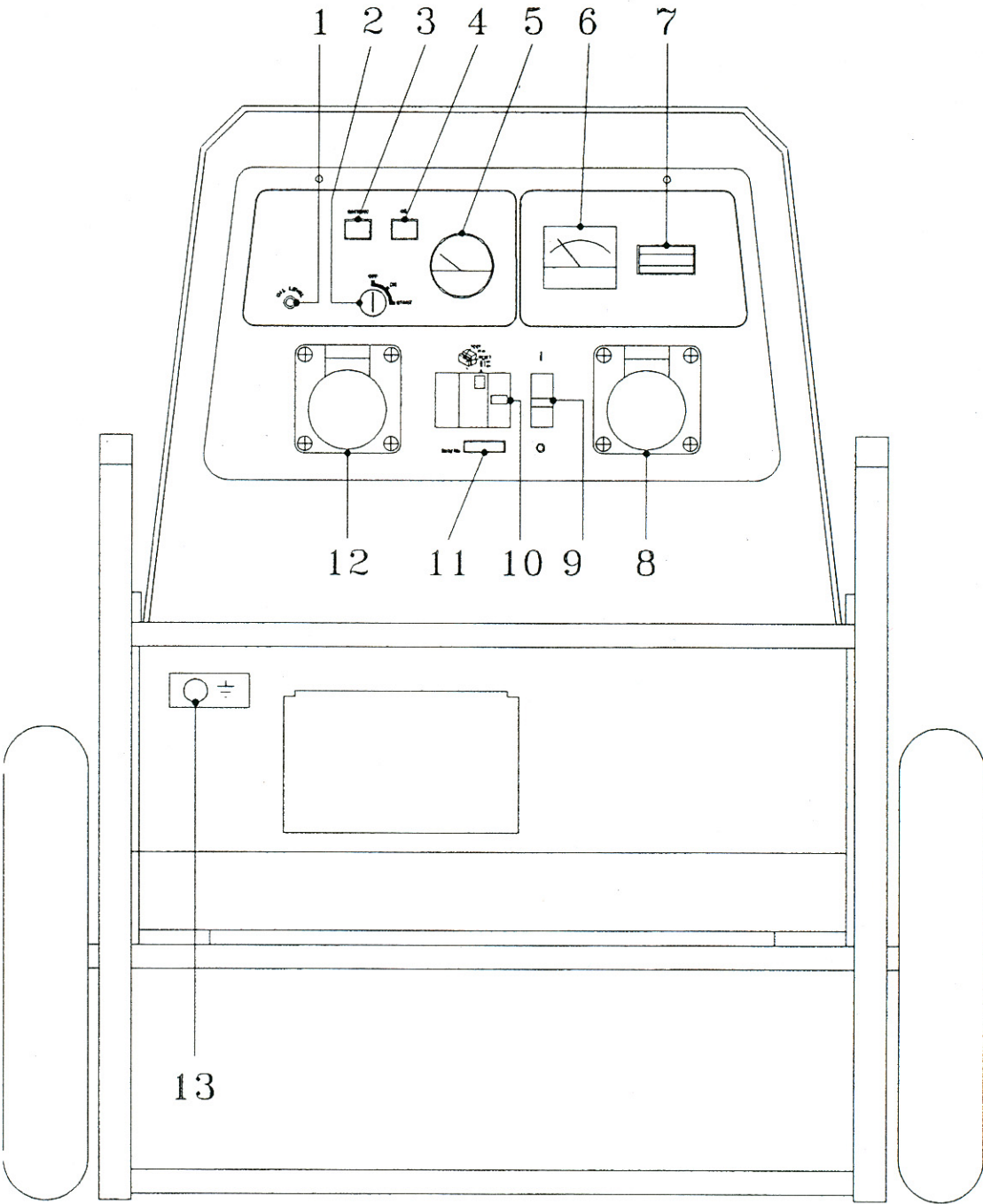
Motor.

Motor	Ruggerini MD 190
Cylinderantal	2
Cylindervolym	851 cc
Effekt	16,5 Hk
Varvtal	3000 v/min
Kylning	Luftkyld
Bränsle	Diesel
Oljevolym	6,3 L
Startsystem	Elstart
Bränsleförbrukning	250 g/kWh

Generellt.

Ljudnivå	99 Lwa
Batteri	12 V 43 Ah
Tankvolym	38 L
Körtid full tank 50% int ca 16 timmar	
Mått	Längd x Bredd x Höjd 1300 x 620 x 810 mm
Vikt	310 kg

Beskrivning av frontpanel.



Beskrivning av frontpanel knapparna.

1. Oljenivå lampa
2. Startnyckel
3. Batteriladdning lampa
4. Oljetrycksvarningslampa
5. Bränslemätare
6. Voltmeter
7. Timräknare
8. Enfasuttag 32 amp
9. Säkring 25 amp
10. Jordfelsbrytare
11. Serie nummer
12. Trefasuttag 16 amp
13. Jordskruv

DAS. Automatisk stoppfunktion vid fel på motorn.

DAS är ett skyddssystem för motorn som kontrollerar om det är något fel när man startar upp motorn. När det är för lågt oljetryck, ingen batteriladdning eller för låg bränslenivå så stoppar DAS motorn och indikerar på lamporna vad som är fel. När felet är åtgärdat så återgår motorn till normal drift igen.

OBSERVERA . Generatoren är utrustad med automatisk varvtalsreglering och när ingen ström tas ut står voltmeteren på mellan 160-170 volt och när generatoren belastas ökar varvtalet och generatoren lämnar 235 volt.

Start av motor.

Efter att ha fyllt på olja och diesel gör enligt följande.

Vrid startnyckel(fig. 2)

Om motorn inte startar på första försöket vänta cirka 10 sekunder innan nästa försök. Låt motorn gå obelastad ungefär 10 minuter för att bli varm.

Användning av maskinen.

Maskinen är utrustad med jordfelsbrytare, vilket skall förhindra elchock om det blir något fel på anslutningskablarna eller någon maskin som drivs med generatorn.

OBS.

Generatorn skall alltid jordas på jordskruven (fig. 13)

Anslut generatorn med europahandskar och se till att alla kablar som används är i god kondition. Voltmetern (fig. 6) visar ca 235 volt oberoende om man använder enfas eller trefasuttaget. OBS När man inte tar ut någon spänning ur generatorn sjunker voltmetern till ca 160-170 volt och motorvarvtalet går ner, så fort man belastar generatorn igen så ökar varvtalet och spänningen är ca 235 volt.

Att stänga av generatorn.

Tag bort anslutningskablarna och låt motorn gå på lågt varvtal cirka 1 minut, Vrid därefter startnyckeln till läge OFF. (fig. 2).

För att få bästa funktion på generatorn följ instruktionen.
Dåligt underhåll förkortar livslängden på maskinen.

Motor.

Byt bränslefilter efter cirka 100 timmars körning.

Gör enligt följande.

- Tag bort filtret (fig. 1)
- Fyll upp det nya filtret med dieselolja, smörj in packningen på filtret och drag fast filtret med handkraft.
- Det är viktigt att använda Ruggerini originalfilter för att förhindra problem med insprutningspumpen.

Motorolja.

För att förhindra personskador skall motorn stoppas innan man kontrollerar oljenivån, byter olja och oljefilter.

Kontrollera oljenivån när maskinen står på ett plant underlag.

- **Kontrollera oljenivån före start och efter att maskinen varit avstängd mer än 5 minuter.**
- **Drag upp oljestickan (fig.2) och torka av den och sätt tillbaka den.**
- **Drag upp oljestickan igen och kontrollera oljenivån.**
- **Om oljenivån är för låg , fyll på ny olja till rätt nivå.**
- **Efter ha fyllt på olja måste man vänta ca, 5 minuter så oljan hinner rinna ner innan man kontrollerar nivån.**

Oljebyte.

Byt olja första gången efter cirka 50 timmars körning , sedan efter cirka 200 timmars körning.

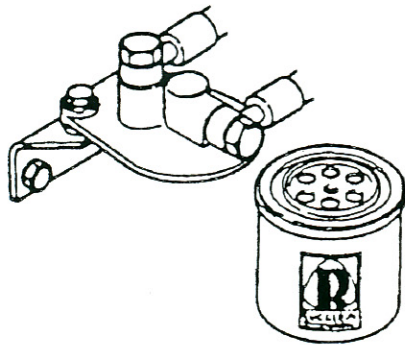
- **Kör motorn tills den blir varm.**
- **Tag bort oljeavtappningspluggen och töm ut den gamla oljan.**
- **Sätt tillbaka oljepluggen.**
- **Fyll på ny olja till rätt nivå på oljestickan (fig. 2).**

Byte av oljefilter.

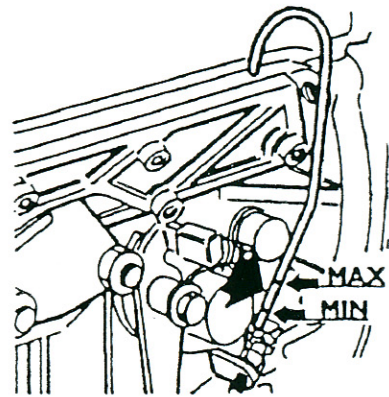
- **Byt oljefilter (fig. 3) efter 200 timmars körning.**
- **Tag bort det gamla filtret med en oljefiltertång.**
- **Fyll det nya filtret med motorolja, stryk på lite oljefilm på tätningen.**
- **Skruva tillbaka det nya filtret med handkraft.**
- **Efter att bytt oljefilter, kontrollera oljenivån och se efter så det inte har blivit något oljeläckage.**

Luftfilter.

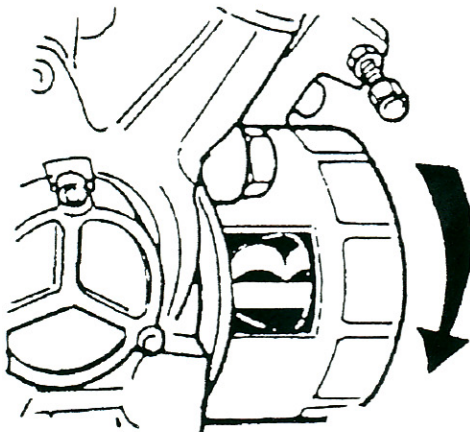
- **Omgivningsmiljön har stor betydelse hur ofta luftfiltret behöver service.**
- **Tag bort locket över luftfiltret varje dag och kontrollera filtrets kondition (fig. 4).**
- **Luftfilterinsatsen bör bytas efter cirka 200 timmars körning.**



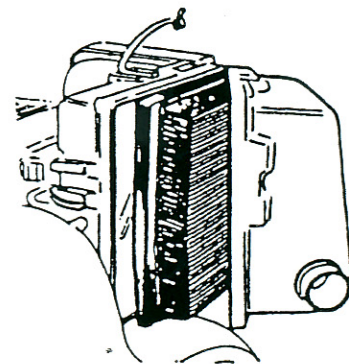
1



2



3

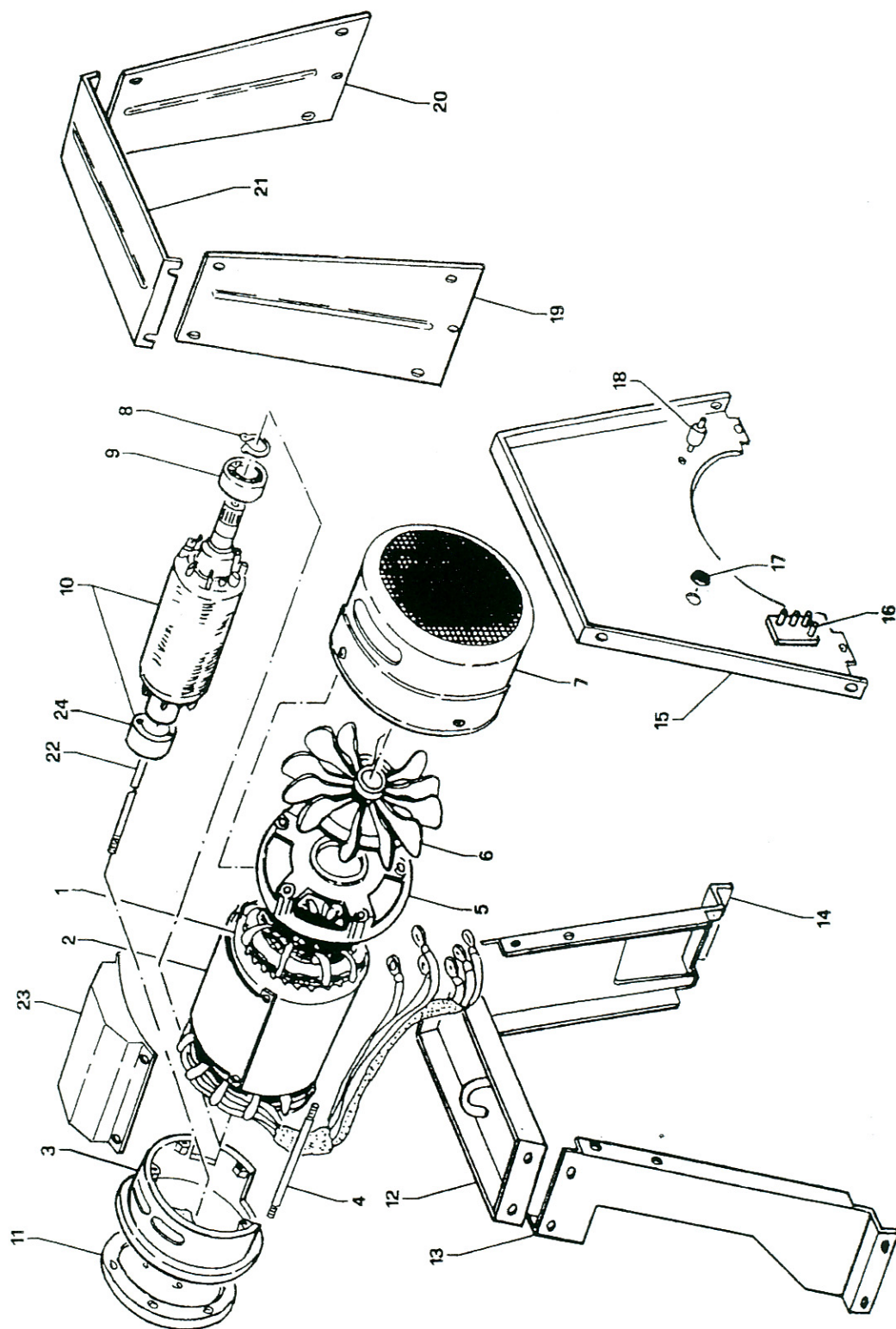


4

Motogeneratore - Generating set MG 10/8 I

6. RICAMBI / PARTS LIST

6.1 PARTI STATORE - STATOR PARTS

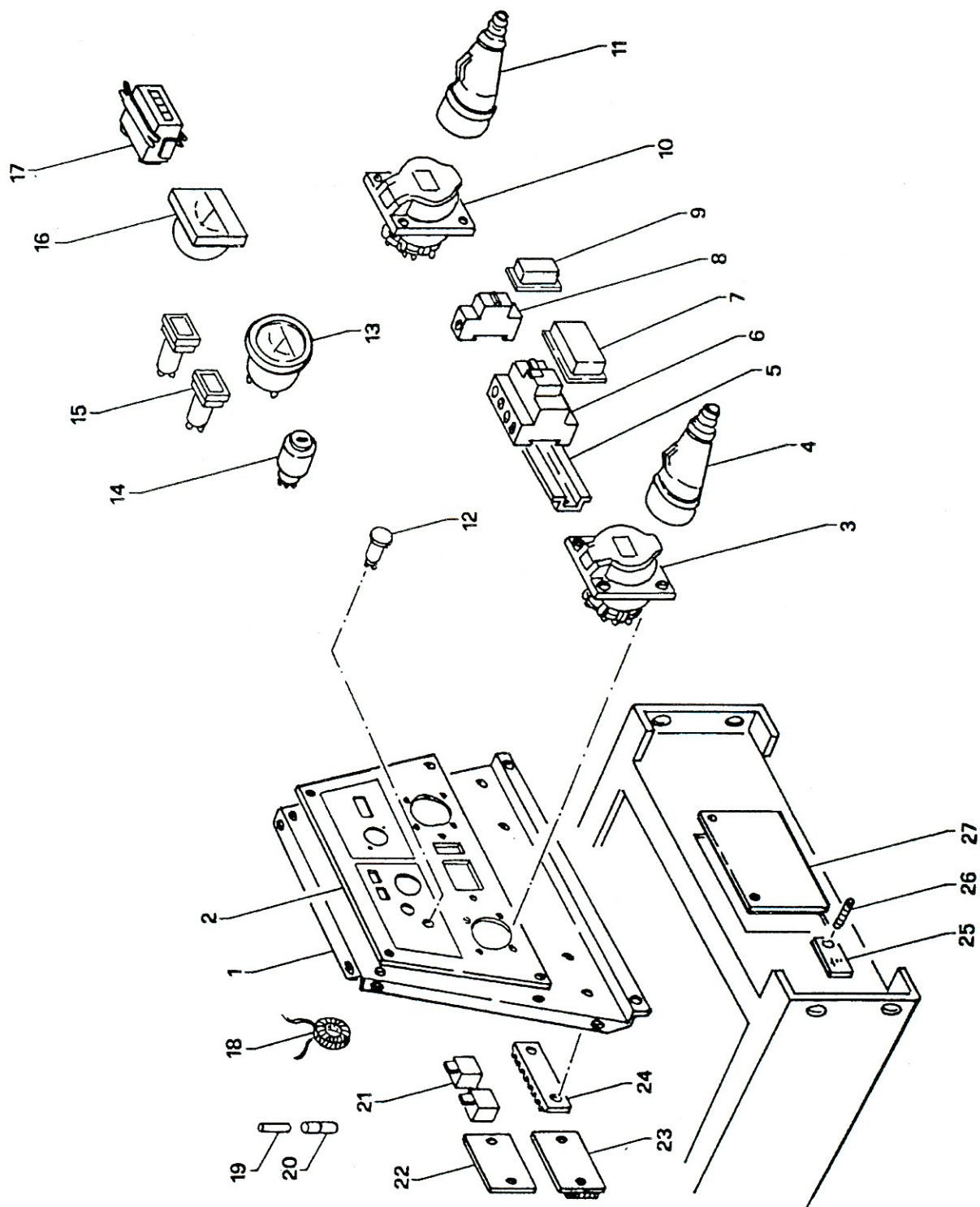


Motogeneratore - Generating set MG 10/8 I

Numero Posizione Item N°	Numero Codice Ordering N°	Descrizione	Denomination
1	19.277	Alternatore	Stator
2	21.060	Protezione alternatore	Stator protection
3	21.254	Flangia attacco motore	Engine connection flange
4	10.661	Tirante per flange	Flange tierod
5	18.699	Flangia porta cuscinetto	Flange with bearing seat
6	10.175	Ventola	Fan
7	21.255	Copriventola	Fan cover
8	0905	Anello seeger	Seeger ring
9	903	Cuscinetto 6309-2RS 100-45-25	6309-2RS 100-45-25 bearing
10	21.755	Albero completo di rotore	Shaft with rotor
11	19.339	Flangia compensatrice	Engine connection flange
12	19.745	Trave di sollevamento	Hook
13	19.746	Supporto sinistro trave di sollevamento	Left hook support
14	19.747	Supporto destro trave di sollevamento	Right hook support
15	21.352	Lamiera separatrice alternatore	Stator separator panel
16	986	Morsettiera 4 poli	4 poles terminal board
17	11.312	Passacavo Ø16	Ø16 rubber wire holder
18	11.707	Isolatore	Insulator
19	16.064	Copristrumentazione sinistra	Left hand cover
20	16.063	Copristrumentazione destra	Right hand cover
21	16.062	Copristrumentazione centrale	Cover
22	20.971	Tirante rotore	Rotor tie-rod
23	21.253	Convogliatore aria alternatore	Stator air conveyor
24	21.756	Mozzo per rotore	Adapter rotor

Motogeneratore - Generating set MG 10/8 I

6.2 FRONTALE (APPARECCHIATURE ELETTRICHE) - FRONTAL (ELECTRIC EQUIPMENT)

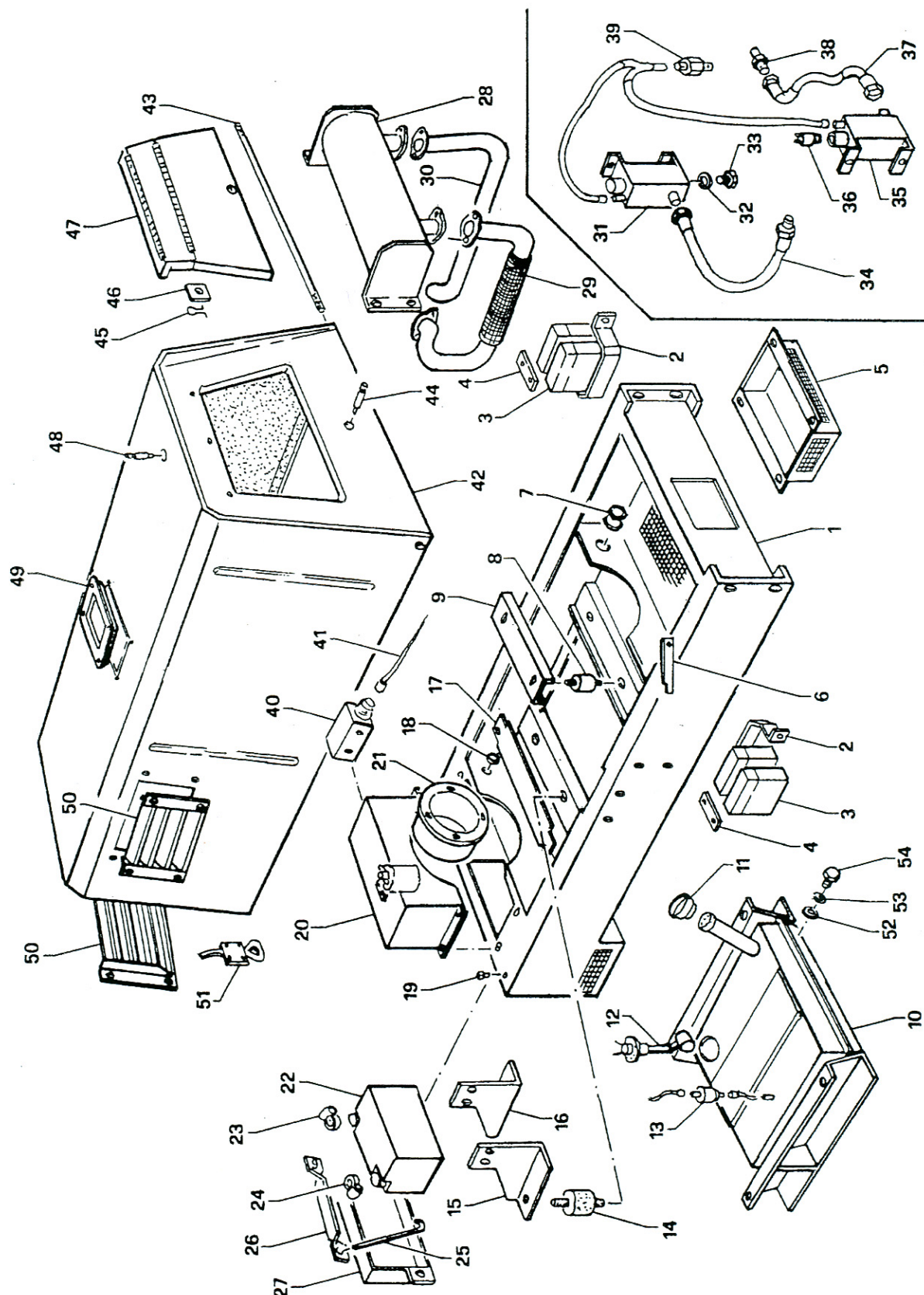


Motogeneratore - Generating set MG 10/8 I

Numero Posizione Item N°	Numero Codice Ordering N°	Descrizione	Denomination
1	18.770	Lamiera frontale	Front plate
2	21.759	Targa frontale alluminio	Aluminium front plate
3	913	Presa di corrente trifase 400 V 16 A CEE	400 V 16 A EEC three phase socket
4	O827	Spina di corrente trifase 400 V 16 A CEE	400 V 16 A EEC single phase plug
5	10.057	Supporto per differenziale	Earth leakage circuit breaker support
6	839	Interruttore differenziale 25 A	25 A earth leakage circuit breaker
7	13.933	Protezione in gomma per differenziale	Earth leakage circuit breaker protection
8	340	Interruttore termico unipolare 25 A	25 A 1 pole circuit breaker protection
9	13.191	Protezione in gomma per termico	Circuit breaker protection
10	914	Presa di corrente monofase 230 V 32 A CEE	230 V 32 A EEC single phase plug
11	O826	Spina di corrente monofase 230 V 32 A	230 V 32 A EEC three phase socket
12	12.280	Indicatore livello olio	Oil level signal lamp
13	11.688	Indicatore di livello carburante	Fuel gauge - Monitor fuel level
14	916	Chiave di avviamento	Starting key
15	10.263	Indicatore luminoso	Signal lamp
16	322	Voltmetro F.S. 300 V	F.S. 300 V voltmeter
17	15.239	Contaore	Hourmeter
18	13.407	Trasformatore amperometrico	Amperometric transformator
19	12.284	Fusibile 8 A	8 A fuse
20	588	Portafusibile	Fuse holder
21	0336	Relè 12 V	12 V relay
22	21.344	Pannello elettronico relè amperometrico GS9813	GS9813 amperometric relay electronic panel
23	21.267	Dispositivo di arresto per protezione motore; DAS GS9805	GS9805 DAS, Engine protection device
24	10.172	Morsettiera 8 poli	8 poles terminal board
25	17.514	Targhetta per morsetto di massa	Ground terminal plate
26	15.721	Morsetto di massa	Ground terminal
27	17.390	Coperchio basamento	Frame cover

Motogeneratore - Generating set MG 10/8 I

6.3 PARTI LAMIERA - SHEET PARTS



Motogeneratore - Generating set MG 10/8 I

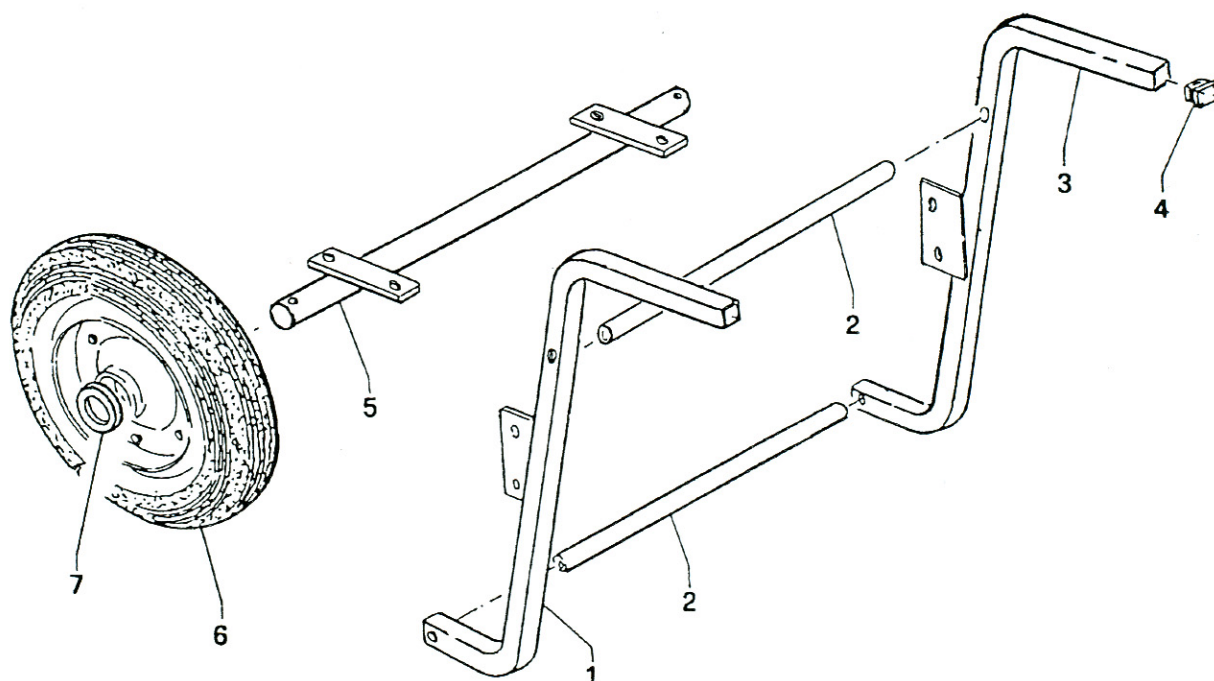
Numero Posizione Item N°	Numero Codice Ordering N°	Descrizione	Denomination
1	21.350	Basamento	Frame
2	16.934	Piastra fissaggio 2 condensatori	Support for 2 capacitors
3	16.940	4 condensatori a pacco 3x60µF	3x60µF capacitors
4	19.696	Conduttore per 2 condensatori	Conductor for 2 capacitors
5	21.351	Piastra di chiusura	Cover
6	16.557	Piastra di sicurezza per fondo corsa carenatura	Plate for canopy
7	10.267	Pressacavo 1" ¼ gas	1" ¼ gas rubber wire holder
8	13.493	Antivibrante 50x35	50x35 shock absorber
9	21.346	Piede supporto alternatore	Stator support bracket
10	21.356	Serbatoio carburante	Fuel tank
11	20.874	Tappo serbatoio	Fuel filter cap 2" gas
12	20.876	Galleggiante serbatoio	Fuel level gauge
13	11.598	Filtro gasolio	Fuel prefilter
14	409	Antivibrante 40x40	40x40 sock absorber
15	21.602	Piede sinistro supporto motore	Left engine support bracket
16	21.603	Piede destro supporto motore	Right engine support bracket
17	21.353	Fondale chiusura basamento	Cover
18	11.312	Passacavo Ø16	Ø16 rubber wire holder
19	14.300	Paracolpi a fungo	Rubber puffer
20	21.757	Scatola presa aria motore	Intake air box
21	19.342	Anello presa aria motore	Intake air box
22	425	Batteria 12V 43Ah	12V 43Ah battery
23	14.248	Morsetto negativo batteria	Negative battery charging clip
24	14.247	Morsetto positivo batteria	Positive battery charging clip
25	11.727	Tirante per batteria	Battery tierod
26	11.726	Traversa per batteria	Battery clamp
27	21.355	Sportello per batteria	Battery cover
28	19.336	Silenziatore di scarico	Silencer
29	21.604	Prolunga flessibile silenziatore	Silencer extension
30	19.338	Prolunga terminale silenziatore	Silencer terminal extension
31	21.364	Serbatoio olio per il controllo del livello, con possibilità di scarico	Oil level tank with oil drain
32	19.795	Rondella rame	Washer
33	0923	Tappo scarico olio	Oil drain cap
34	21.605	Tubo olio	Oil pipe
35	21.363	Serbatoio olio per il controllo del livello	Oil level tank
36	21.365	Sonda livello olio	Oil level feeler
37	21.606	Tubo olio	Oil pipe

Motogeneratore - Generating set MG 10/8 I

Numero Posizione Item N°	Numero Codice Ordering N°	Descrizione	Denomination
38	21.758	Nipplo maschio M14x1,5 - 3/8"	M14x1,5.- 3/8" nipple
39	21.608	Raccordo portagomma	Pipe union
40	15.431	Elettromagnete di accelerazione	Throttle solenoid
41	12.672	Cavo per elettromagnete	Wire for solenoid
42	21.359	Carenatura	Canopy
43	11.735	Perno cerniera carenatura	Pivot shaft
44	12.300	Perno chiusura sportello	Locking hook
45	12.526	Molla per sportello	Spring
46	12.527	Piastrina per molla	Plate
47	21.264	Sportello chiusura strumentazione	Instrument front cover
48	12.528	Perno aggancio sportello	Locking hook (opened front cover)
49	19.540	Cornice per finestra gancio di sollevamento	Frame canopy
50	21.360	Griglia per carenatura	Canopy grate
51	10.530	Gancio chiusura carenatura	Frame locking hook
52	19.795	Rondella per tappo di scarico serbatoio	Washer
53	21.046	Ghiera per tappo di scarico serbatoio	Ring
54	0923	Tappo scarico serbatoio	Fuel drain cap

Motogeneratore - Generating set MG 10/8 I

7. GRT2W8/300I Gruppo Due Ruote E Maniglie / GRT2W8/300I Two Wheels Side Trailer With Handles



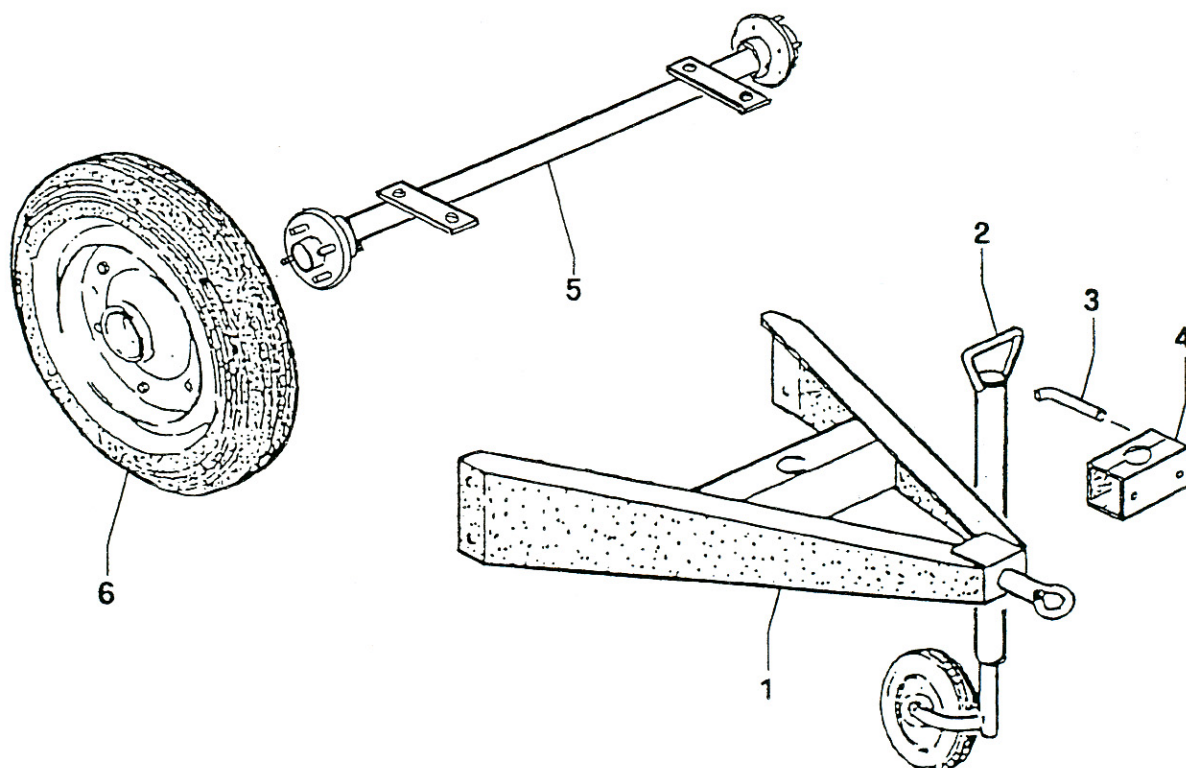
7.1 RICAMBI GRT2W8/300I - GRT2W8/300I SPARE PARTS LIST

Numero Posizione Item N°	Numero Codice Ordering N°	Descrizione	Denomination
-	20.146	Gruppo GRT2W8/300I	GRT2W8/300I assembly
1	21.390	Maniglia sinistra per timone	Left handle
2	11.717	Tirante per timone	Lower tie rod
3	21.391	Maniglia destra per timone	Right handle
4	695	Tappo per timone	Cap
5	21.392	Assale	Axle
6	19.978	Ruota	Wheel
7	21.380	Anello fissaggio ruota	Ring

Motogeneratore - Generating set MG 10/8 I

8. ACCESSORI A RICHIESTA / ACCESSORIES ON REQUEST

8.1 GRT/S Gruppo Due Ruote Pneumatiche E Timone Per Traino Lento / GRT/S- Two Wheels Side Trailer With Towing Bar

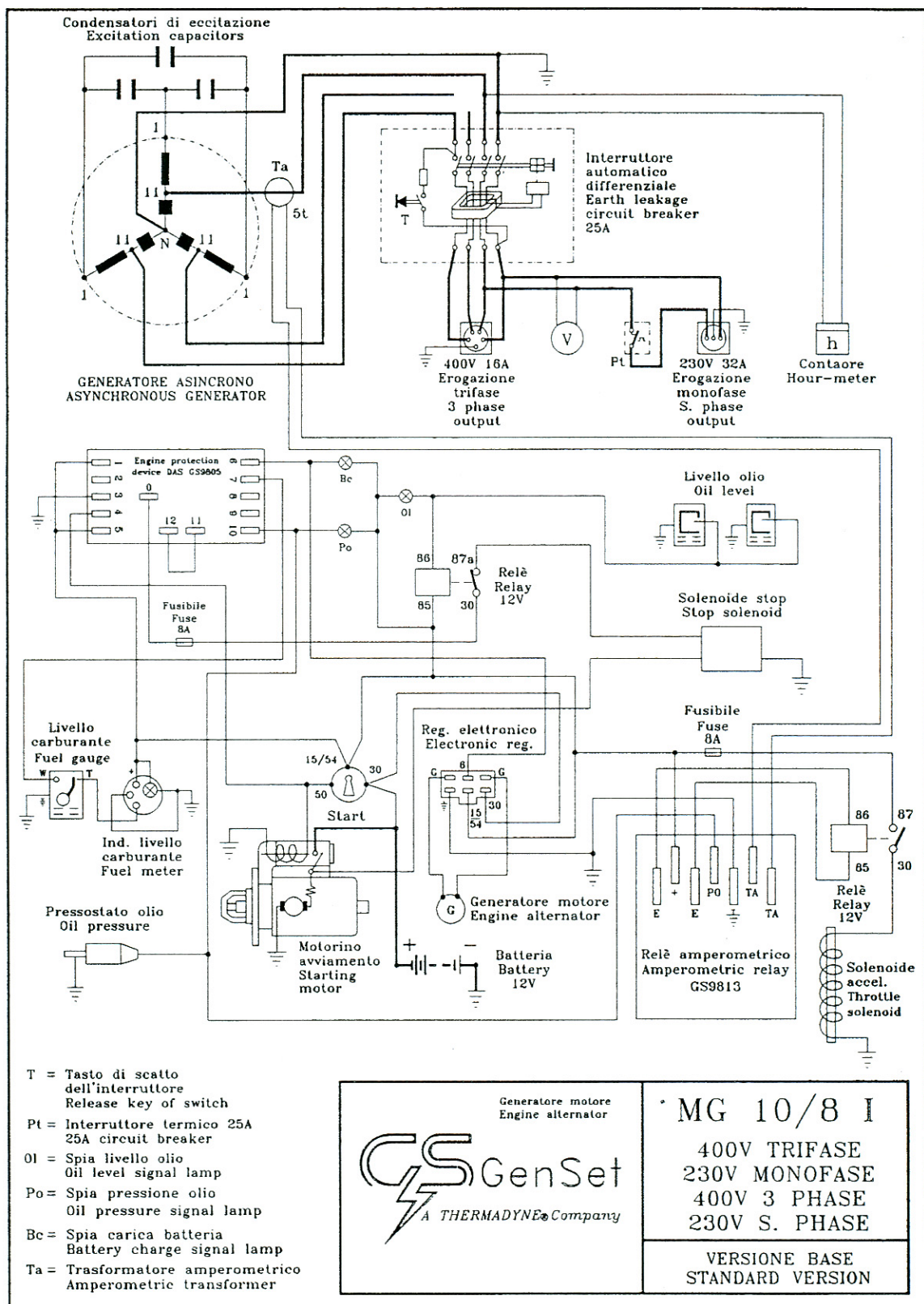


8.2 RICAMBI GRT/S - GRT/S SPARE PARTS LIST

Numero Posizione Item N°	Numero Codice Ordering N°	Descrizione	Denomination
-	20.410	Gruppo GRT/S	GRT/S assembly
1	13.313	Timone	Rubber
2	949	Piede di appoggio con ruota	Jog wheel
3	0924	Manettino	Brace
4	0548	Morsetto	Adjustable clamp
5	13.314	Assale	Axle
6	10.538	Ruota	Wheel

Motogeneratore - Generating set MG 10/8 I

9. SCHEMA ELETTRICO (VERSIONE BASE) / WIRING DIAGRAM (STANDARD VERSION)



Motogeneratore - Generating set MG 10/8 I

10. SIMBOLI/SYMBOLS

	Condizioni Di Carica Batteria	Battery Charging Condition
	Olio Motore	Engine Oil
	Temperatura Refrigerante Motore	Engine Coolant Temperature
	Temperatura Olio Motore	Engine Oil Temperature
	Livello Carburante	Fuel Level
	Dispositivo Per L'avviamento A Freddo	Chocke, Cold Starting Aid
	Preriscaldamento Del Diesel	Diesel Pre-Heat
	Saldatura In Generale	Welding
	Saldatura Ad Arco Manuale	Manual Metal Arc Welding
	Saldatura Mig/Mag	Mig/Mag Welding
	Saldatura Tig	Tig Welding
	Polarità Positiva	Positive Polarity
	Polarità Negativa	Negative Polarity
	Marcia, Inserzione, Messa In Tensione	On (Power)
	Arresto, Disinserzione, (Messa Fuori Tensione)	Off (Power)
	Terra Di Protezione	Protective Earth (Ground)
	Regolatore Min-Max	Min-Max Regulator
	Corrente Alternata	Alternating Current
	Corrente Continua	Direct Current
	Generatore Monofase c.a. 230 (240)V - 110V 50Hz	Single Phase Generator a.c. 230 (240)V - 110V 50Hz
	Generatore Trifase c.a. 400 (415)V 50Hz	Three Phase Generator a.c. 400 (415)V 50Hz
	Non Toccare: Zona Calda	Do Not Touch: High Temperature Zone
	Presenza Tensione	Voltage On